

## 125. sz. Egyezmény

### a tengeri halászok szakképzettségét tanúsító bizonyítványáról

A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Általános Konferenciája,

Amelyet a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal Igazgató Tanácsa hívott össze Genfben, és amely 1966. június 1-én ötvenedik ülészakára ült össze,

Miután úgy határozott, hogy elfogadja a tengeri halászok szakképzettségét tanúsító bizonyítványára vonatkozó különböző javaslatokat, - amely kérdés az ülésnapirendjének hatodik pontjaként szerepelt, és

Tekintettel a "Tisztek szakmai követelményeiről szóló 1936. évi Egyezmény" rendelkezéseire, amelyek értelmében senki sem alkalmazható hajókapitányként vagy hajóvezetőként, őrszolgálatért felelős navigációs tisztként, főmérnökként, illetve őrszolgálatért felelős műszaki tisztként és nem tevékenykedhet ilyen minőségben az Egyezmény hatálya alá tartozó hajó fedélzetén, hacsak nem bír az ezen feladatok ellátásához szükséges, a hajó bejegyzési területén illetékes hatóság által kiadott, szakképzettségét tanúsító bizonyítvánnyal, és

Tekintettel arra, hogy a tapasztalat megmutatta, miszerint kívánatosak olyan további nemzetközi normák, amelyek megadják a halászhajón végzett szolgálathoz szükséges szakképzettségét tanúsító bizonyítvány minimális követelményeit, és

Miután úgy döntött, hogy ezeket a javaslatokat egy nemzetközi Egyezmény formájában adja közre,

a mai napon, 1966. június 21-én elfogadja az alábbi Egyezményt, amely „A tengeri halászok szakképzettségét tanúsító bizonyítványáról szóló 1966. évi Egyezmény” néven idézhető:

## I. RÉSZ. HATÁLY ÉS MEGHATÁROZÁSOK

### 1. cikk

A jelen Egyezmény szempontjából a "halászhajó" kifejezés vonatkozik bármely olyan, tetszőleges jellegű, akár állami, akár magántulajdonban levő hajóra vagy vízi járműre, amely tengeri halászattal foglalkozik sós vizeken, és amely olyan területen van bejegyezve, amelyre nézve az Egyezmény hatályos, kivéve a következőket-

- (a) 25 bruttó regisztertonna alatti hajók és vízi járművek;
- (b) bálnavadászattal vagy hasonlókkal foglalkozó hajók és vízi járművek;
- (c) sport vagy kikapcsolódás céljából folytatott halászatra igénybevett hajó vagy vízi jármű;
- (d) halászati kutató- és halvédelmi hajók.

### 2. cikk

Az illetékes hatóság az érintett halászhajó-tulajdonosok és halászok szervezeteivel folytatott konzultációt követően – ha léteznek ilyenek – mentességet biztosíthat a jelen

Egyezmény rendelkezései alól a nemzeti törvények és rendelkezések definíciója szerint partmenti halászzal foglalkozó hajók számára.

### *3. cikk*

A jelen Egyezmény szempontjából az alábbi kifejezések az itt meghatározott módon értendők:

- (a) "hajóvezető": halászhajó parancsnokságát ellátó vagy azért felelős személy;
- (b) "tiszt": halászhajón alparancsnokságot ellátó személy, beleértve bármely olyan személyt – a révkalauz kivételével – aki bármikor felelős lehet az ilyen hajó navigálásáért;
- (c) "mérnök": halászhajó mechanikai meghajtásáért állandó felelősséggel tartozó személy.

## II. RÉSZ. KÉPESÍTÉS

### *4. cikk*

A jelen Egyezményt ratifikáló minden tagállamnak jogszerző normákat kell megállapítania az olyan szakmai követelményekre vonatkozóan, amelyek feljogosítanak valakit arra, hogy halászhajó fedélzetén a hajóvezetői, tisztai vagy mérnöki feladatokat lásson el.

### *5. cikk*

1. Minden olyan halászhajón, amelyre a jelen Egyezmény vonatkozik, kell lennie képesített hajóvezetőnek.

2. Minden 100 bruttó regisztertonna fölötti, és nemzeti törvényekkel és rendelkezésekkel meghatározandó műveletekkel foglalkozó, illetve ilyen területeken működő halászhajón kell lennie egy képesített tisztnek.

3. Minden, az illetékes hatóság által a halászhajó-tulajdonosok és tengeri halászok szervezeteivel – ha létezik ilyen – folytatott konzultációt követően meghatározandó motorteljesítmény fölötti halászhajón lennie kell képesített mérnöknek a halászhajó hajóvezetője vagy tisztje is működhet mérnökként megfelelő esetekben, feltéve, hogy rendelkezik mérnöki képesítéssel.

4. A hajóvezetők, tisztak vagy mérnökök képesítése lehet teljes körű vagy korlátozott a halászhajó mérete, típusa, műveleti jellege és területe szerint, ahogyan ezt a nemzeti törvények és rendelkezések meghatározzák.

5. Az illetékes hatóság egyedi esetekben engedélyezheti a halászhajó kifutását a tengerre a teljes kötelező képesített személyzet nélkül, ha meggyőződött arról, hogy nem áll rendelkezésre alkalmas helyettes, és hogy az eset körülményeit figyelembe véve biztonságosan engedélyezhető a hajó kifutása.

### *6. cikk*

1. A nemzeti törvények és rendelkezések által a szakképzettséget tanúsító bizonyítvány kiadásához megkövetelt minimális életkor nem lehet kevesebb-

- (a) hajóvezető esetében 20 évnél;
- (b) tiszt esetében 19 évnél;
- (c) mérnök esetében 20 évnél.

2. Part menti halászattal foglalkozó halászhajó hajóvezetői vagy tiszti szolgálatának ellátása és az illetékes hatóság által a halászhajó tulajdonosok és tengeri halászok szervezeteivel – ha létezik ilyen – folytatott konzultációt követően meghatározandó motorteljesítmény alatti kis halászhajó mérnöki szolgálatának ellátása céljára a minimális életkor megállapítható 18 évben is.

#### *7. cikk*

A nemzeti törvények és rendelkezések által a tiszti szakképzettséget tanúsító bizonyítvány kiadásához megkövetelt minimális szakmai gyakorlati idő nem lehet kevesebb három év fedélzeten eltöltött tengeri szolgálatnál.

#### *8. cikk*

1. A nemzeti törvények és rendelkezések által a hajóvezetői szakképzettséget tanúsító bizonyítvány kiadásához megkövetelt minimális szakmai gyakorlati idő nem lehet kevesebb négy év fedélzeten eltöltött szolgálatnál.

2. A halászhajó-tulajdonosok és tengeri halászok szervezeteivel – ha létezik ilyen – folytatott konzultációt követően az illetékes hatóság megkövetelheti, hogy a kérdéses időszak egy részét képesített tisztként teljesítsék; ahol a nemzeti törvények és rendelkezések különböző fokozatú szakképzettséget tanúsító teljes körű vagy korlátozott halászhajó-hajóvezetői bizonyítvány kiadásáról rendelkeznek, ennek megfelelően változhat a képesített tisztként letöltendő minősítő szolgálat jellege vagy az ilyen minősítő szolgálat végzése során birtokolt bizonyítvány típusa.

#### *9. cikk*

1. A nemzeti törvények és rendelkezések által a mérnöki szakképzettséget tanúsító bizonyítvány kiadásához megkövetelt minimális szakmai gyakorlati idő nem lehet kevesebb négy év tengeren eltöltött géptermi szolgálatnál.

2. Képesített hajóvezető vagy tiszt esetében előírható rövidebb tengeri szolgálati minősítő idő is.

3. A jelen Egyezmény 6. cikkének 2. bekezdésében említett kis halászhajó esetében az illetékes hatóság a halászhajó-tulajdonosok és tengeri halászok szervezeteivel – ha létezik ilyen – folytatott konzultációt követően előírhat 12 havi tengeren eltöltendő szolgálati minősítő időt is.

4. Gépészeti műhelyben végzett munka tekinthető a tengeri szolgálattal egyenértékűnek a jelen cikk 1-3 bekezdéseiben előírt jogszerző időszakok vonatkozásában.

#### *10. cikk*

Olyan személyek esetében, akik sikeresen elvégeztek egy jóváhagyott képző tanfolyamot, a jelen Egyezmény 7., 8. és 9. cikke szerint megkövetelt tengeren eltöltött szolgálati idő csökkenthető a képzés időtartamával, de 12 hónapnál semmiképp sem többel.

### III. RÉSZ. VIZSGÁK

#### *11. cikk*

Azokon a vizsgákon, amelyeket az illetékes hatóság azért szervez meg és felügyel, hogy tesztelje, vajon a szakképzettséget tanúsító bizonyítványért folyamodó jelöltek rendelkeznek-e a megfelelő feladatok elvégzéséhez szükséges képzettséggel, a jelölteknek a bizonyítványok kategóriáinak és fokozatainak megfelelő tudásról kell számot adniuk olyan tárgyokban, mint-

- (a) hajóvezetők és tisztek esetében-
  - (i) általános tengerészeti tárgyak, többek között tengerészeti jártasság, hajókezelés és az élet biztonsága a tengeren, valamint a nemzetközi „Szabályzat az összeütközések megelőzésére a tengeren” megfelelő ismerete;
  - (ii) gyakorlati navigáció, beleértve az elektronikus és mechanikus navigációs segédletek használatát;
  - (iii) biztonságos munkavégzés, beleértve a halászati felszerelés biztonságos kezelését;
- (b) mérnökök esetében-
  - (i) gőz- vagy belső égésű motorok és kapcsolódó segéd-berendezések elméleti ismerete, működtetése, karbantartása és javítása;
  - (ii) a haláshajón levő hűtőrendszerek, szivattyúk, fedélzeti csörlők és egyéb mechanikai berendezések működtetése, karbantartása és javítása, beleértve ezek hatásait a stabilitásra;
  - (iii) a hajófedélzeti elektromos berendezések elvei és a haláshajó elektromos gépeinek és berendezéseinek a karbantartása és javítása; és
  - (iv) gépészeti óvintézkedések és vészhelyzetben alkalmazandó eljárások, beleértve az életmentő és tűzvédelmi berendezések használatát.

#### *12. cikk*

A jelen Egyezmény 11. cikkének (a) pontjában említett hajóvezetői és tiszti bizonyítványok megszerzésére szolgáló vizsgák kiterjedhetnek a következő tárgyakra is:

- (a) halászati technikák, alkalmasint az elektronikus hal-kereső eszközök működtetése és a halász-felszerelés használata, karbantartása és javítása; és
- (b) fedélzeti hal-tárolás, -tisztítás és -feldolgozás.

#### *13. cikk*

A jelen Egyezmény rendeleteinek érvényt szerző nemzeti törvények és rendelkezések hatályba lépésétől számított három éven át kiadható szakképzettséget igazoló bizonyítvány olyan személyeknek, akik nem tették le a jelen Egyezmény 11. és 12. cikkében említett

vizsgát, viszont elegendő gyakorlati tapasztalattal rendelkeznek a kérdéses bizonyítványnak megfelelő feladatok elvégzése terén, és korábban nem követtek el semmiféle súlyos technikai hibát.

#### IV. RÉSZ. VÉGREHAJTÁSI INTÉZKEDÉSEK

##### *14. cikk*

1. Minden egyes tagállamnak hatékony ellenőrző rendszerrel kell biztosítania a jelen Egyezmény rendelkezéseinek érvényt szerző nemzeti törvények és rendelkezések végrehajtását.

2. A jelen Egyezmény rendelkezéseinek érvényt szerző nemzeti törvényeknek vagy rendelkezéseknek gondoskodniuk kell azokról az esetekről, amikor egy tagállam hatósági feltartóztathatnak a területükön bejegyzett hajókat ezen törvények vagy rendelkezések megsértése miatt.

##### *15. cikk*

1. A jelen Egyezmény rendelkezéseinek érvényt szerző nemzeti törvényeknek vagy rendelkezéseknek büntetést vagy fegyelmi intézkedést kell előírniuk azokra az esetekre, amikor nem tartják tiszteletben ezeket a törvényeket vagy rendeleteket.

2. Különösképpen azokra az esetekre vonatkozóan kell ilyen büntetést vagy fegyelmi intézkedést előírni, amikor-

- (a) a halászhajó-tulajdonos vagy ügynöke vagy a hajóvezető olyan személyt alkalmaz, aki nem rendelkezik a szükséges képesítéssel;
- (b) csalással vagy hamis okmányokkal szerez valaki megbízatást olyan feladatok elvégzésére, amelyekhez képesítés szükséges, anélkül, hogy rendelkezne a szükséges bizonyítvánnyal.

#### V. RÉSZ. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

##### *16. cikk*

A jelen Egyezmény hivatalos ratifikációit a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójával kell közölni nyilvántartásba vétel céljából.

##### *17. cikk*

1. Az Egyezmény csak a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet azon tagállamaira nézve hatályos, melyeknek ratifikációját a főigazgató nyilvántartásba vette.

2. A jelen Egyezmény tizenkét hónappal azon nap után lép hatályba, amelyen a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet két tagállamának ratifikációját a főigazgató nyilvántartásba vette.

3. A továbbiakban a jelen Egyezmény minden további tagállamra nézve tizenkét hónappal azon nap után lép hatályba, melyen ratifikációját a Munkaügyi Hivatal nyilvántartásba vette.

### 18. cikk

1. A jelen Egyezményt ratifikáló tagállam a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójával egy nyilvántartásba vétel céljából közölt nyilatkozat útján mondhatja fel az Egyezményt első hatályba lépésének időpontjától számított tíz év elteltével. Az ilyen felmondás a nyilvántartásba vételét követő egy év elteltével válik hatályossá.

2. Arra a tagállamra, amely a jelen Egyezményt ratifikálta, és amely az előző bekezdésben említett tíz éves időszak lejártá után egy éven belül nem él a jelen cikkben biztosított felmondási jogával, a kötelezettség újabb tíz éves időszakra érvényben marad, és ezt követően minden tíz év elteltével mondhatja fel a jelen Egyezményt a jelen cikkben előírt feltételek szerint

### 19. cikk

1. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet főigazgatója a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet minden tagállamát értesíti a Szervezet tagállamai által vele közölt minden ratifikáció vagy felmondás nyilvántartásba vételéről.

2. Amikor a főigazgató értesíti a Szervezet tagállamait a vele közölt második ratifikáció nyilvántartásba vételéről, felhívja a Szervezet tagállamainak a figyelmét arra a napra, amikor az Egyezmény hatályba lép.

### 20. cikk

A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet főigazgatója az Egyesült Nemzetek Alapokmánya 102. cikkének megfelelően nyilvántartásba vétel céljából közli az Egyesült Nemzetek főtitkárával az általa a megelőző cikkek rendelkezéseinek megfelelően nyilvántartásba vett összes ratifikáció és felmondás minden adatát.

### 21. cikk

A Nemzetközi Munkaügyi Hivatal Igazgató Tanácsa az általa szükségesnek ítélt időközönként jelentést terjeszt az Általános Konferencia elé a jelen Egyezmény helyzetéről, és megvizsgálja, kívánatos-e a Konferencia napirendjére tűzni az Egyezmény részleges vagy teljes módosításának kérdését.

### 22. cikk

1. Ha a Konferencia a jelen Egyezményt részben vagy egészében módosító új Egyezményt fogad el, úgy, hacsak az új Egyezmény máshogy nem rendelkezik,

- (a) az új módosító Egyezmény valamely tagállam által történő ratifikálása, tekintet nélkül a fenti 18. cikk rendelkezéseire, *ipso jure* magában foglalja a jelen Egyezmény azonnali felmondását, amennyiben és amikor az új módosító Egyezmény hatályba lép;
- (b) Az új Egyezmény hatálybalépésének napján lezárul a jelen Egyezmény ratifikálásának lehetősége a tagállamok előtt.

2. A jelen Egyezmény jelenlegi formájában és tartalmával mindenképpen érvényben marad mindazon tagállamokra nézve, amelyek a jelen Egyezményt ratifikálták, de a módosító Egyezményt nem.

*23. cikk*

A jelen Egyezmény francia és angol szövegváltozatai egyaránt hitelesek.